

Önsöz

İKİ DİLLİ TEKNİK DERGİ

Bilindiği gibi, Teknik Dergi, ilk sayısı olan Ocak 1990 sayısından bu yana, hiç aksamadan yılda dört Türkçe ve yıl sonunda bir de seçme yazılardan oluşan, Digest başlıklı İngilizce bir sayı olmak üzere beş sayı düzeni içinde yayımlana gelmiştir.

Öte yandan, Teknik Dergi 2009 yılında Science Citation Index Expanded kapsamına alınmış ve içerdiği yazıların aldığı atıflar bakımından düzenli olarak değerlendirilmeye başlanmıştır. Teknik Dergi'nin bu alanda çok başarılı olmadığı, özellikle "etki katsayısı-impact factor" açısından çok gerilerde kaldığı açıktır. Bu duruma neden olan faktörlerin başında, Türkçe yayımlanan bu derginin yurt dışında fazla okunamamasının geldiği bellidir. Bir diğer faktör de, yazarların Teknik Dergi'de yayımlanan çalışmalarını, bazı geliştirmelerden sonra yurt dışında İngilizce olarak da yayımlamak eğiliminde olmalarıdır. Bu durumda, atıfları doğal olarak İngilizce olan yazılar almaktadır.

Yayın Kurulu tarafından uzun süreden beri irdelenen bu sorunun çözümlenebilmesinin tek yolunun yayın dilinin değiştirilmesi ya da iki dilli yayın olduğu düşüncesinde oybirliği sağlanmıştır. Böyle bir değişikliğin yaratması beklenen olumlu gelişmeler yanı sıra, içereceği güçlüklerin aşılması yolları uzun süre araştırılmış ve çeşitli uğraşlar sonunda, bundan sonra Teknik Dergi'nin iki dilli olarak yayımlanabileceği kanısına ulaşılmıştır. Teknik Dergi'nin temel ilkelerinden biri, inşaat mühendisliği alanındaki araştırma ve geliştirme çalışmalarını, yabancı dille okuma olanağı bulamayan meslektaşlarımıza Türkçe olarak ulaştırmak olmuştur. Öte yandan, çalışmalarını Türkçe olarak yayımlamayı yeğleyen önemli sayıda araştırmacımız bulunduğu da yadsınamaz. Bu iki temel düşünce göz önünde bulundurularak, Teknik Dergi'nin tümüyle İngilizce yayın diline geçmesi yerine, tüm gereksinimleri karşılayabilecek bir orta yol olarak, iki dilli yayın ilkesi benimsenmiştir.

Ocak 2018 sayısından başlayarak Teknik Dergi iki dilli yayın düzenine girecektir. Bundan böyle, (4+1) yerine (3+3) düzeni uygulanacak, Ocak, Mayıs ve Eylül sayıları Türkçe, Mart, Temmuz ve Kasım sayıları İngilizce olacaktır. "Teknik Dergi" başlığının korunması, ancak İngilizce sayıların kapağında "Teknik Dergi" başlığı altında "Technical Journal" alt başlığının da verilmesi uygun görülmüştür.

Geçiş döneminin kolay olmayacağı, ilk sayılar için İngilizce yazı toplanmasında güçlüklerle karşılaşılacağı düşünülmektedir. Olanağı ve hazırlığı bulunan yazarlarımızın bundan sonra İngilizce yazılara ağırlık vermeleri, bu güçlüğü aşılmasına kuşkusuz yardımcı olacaktır. Hatta, Türkçe yazıları değerlendirme aşamasında olan yazarların da, eğer tercih ederlerse, bu yönde bir değişiklik yapmaları memnunlukla karşılanacaktır.

Değerli okurlarımızın, yazarlarımızın ve danışmanlarımızın bilgisine saygılarımızla sunarız...

Yayın Kurulu adına
Tuğrul Tankut, Editör

Foreword

BI-LINGUAL TEKNİK DERGİ

Starting from its first issue of January 1990, Teknik Dergi has regularly published each and every year four issues in Turkish and a fifth December issue called “Digest” consisting of the English translations of the selected papers out of those published that year.

Teknik Dergi has started to be covered by the Science Citation Index Expanded in 2009. Since then, its citation performance is being evaluated and reported regularly. It is evident from the “impact factor” it has been receiving over the years that Teknik Dergi is not performing satisfactorily in this respect. The obvious cause of this failure is the fact that a scientific journal in Turkish cannot get a sizeable international readership. On the other hand, Teknik Dergi authors tend to republish their work in English after certain modifications. This may well be another cause of poor citation performance, since the same work usually gets the citation to the English version, instead of the Teknik Dergi version.

The Editorial Board has been investigating possible solutions for this long lasting problem. The natural, possibly the sole, alternative is to change the medium of publication to English or to convert Teknik Dergi into a bi-lingual journal. Besides its advantages, the complications this change will unavoidably cause were carefully considered and ways to overcome these difficulties were eventually proposed; thus, the critical decision to have a bi-lingual Teknik Dergi could be taken. One major objective of Teknik Dergi has always been to familiarise the Turkish civil engineering community, where English literacy is rather low, with the recent research and technological developments in the civil engineering area. Besides, a significant number of authors are known to prefer to report their work in Turkish. In view of these two considerations, a bi-lingual Teknik Dergi was preferred as a compromise between the two extreme alternatives of a fully Turkish or a fully English Teknik Dergi.

Starting from the January 2018 issue, Teknik Dergi will adopt a bi-lingual publication policy. From then on, Teknik Dergi will annually publish three Turkish and three English issues; January, May and September issues in Turkish, March, July and November in English. The title “Teknik Dergi” will be maintained. However, a subtitle “Technical Journal” will also take place on the cover of the issues in English.

Considering the difficulty of creating a sufficient and sustainable manuscript inflow, a somewhat difficult transition period is anticipated. Our potential authors who have the capability are strongly encouraged to produce manuscripts in English over the next few years. Their effort will definitely help us to overcome the initial shortage of papers in English. Furthermore, the authors who have their manuscripts presently under review should be reminded that publication of their work may possibly be accelerated, if they take the trouble of resubmitting their papers in English.

With kind regards to the readers, authors and reviewers of Teknik Dergi,

On behalf of the Editorial Board,
Tuğrul Tankut, Editor-in-Chief

